

「台灣地區大學校院歐、日語主修生語言能力評量」研究計畫

日、法、德、西語評量報告

摘要

財團法人語言訓練測驗中心

93年10月1日

「台灣地區大學校院歐、日語主修生語言能力評量」研究計畫係在本中心主任張漢良教授主持指導，董事會同意撥款下所獨立推動之第二外語研究計畫。本計畫為國內大學校院設有歐、日語系所以來，首次針對各年級語言主修生的聽力、用法及字彙閱讀能力進行大規模的抽樣調查，旨在深入了解各階段歐、日語主修生語言能力發展的情形，並比較國內在校學生與職場人士的歐、日語能力差異，期能提供教育界教學研究或政策制定的參考。

本計畫於去（九十二）年十至十二月間著手進行資料蒐集、邀約訪談，共有 9 校 21 系所日、法、德、西語系參與。嗣於本（九十三）年三月進行分層隨機抽樣，每年級（含研究所）抽樣 33 名學生。施測時間為四、五月，即各校系期中考後三週內。採用之評量工具為標準化測驗—「FLPT 外語能力測驗」聽力、用法及字彙與閱讀三項筆試，電腦閱卷，每項測驗計分採標準量尺 0~120 分。各項統計分析及評量報告於九月完成。以下謹摘要歐、日語報告部分重要內容與發現。

一、組群定義及有效樣本：

本次計畫共集得 9 校 21 系所日、法、德、西語系 2,211 名考生樣本，各語言組皆再細分成五個子群體，各子群體定義如表一。

表一：各子群體定義

組別	語言能力	學制與年級
第一組	相當大一程度	大學一年級、四技一年級、五專一年級、 大學第二外語學程-初級
第二組	相當大二程度	大學二年級、四技二年級、五專二/三年級、 大學第二外語學程-中級
第三組	相當大三程度	大學三年級、四技三年級、二技一年級、五專四/五年級、 大學第二外語學程-進階級
第四組	相當大四程度	大學四年級、四技四年級、二技二年級
第五組	相當研究所程度	研究所一年級、二年級

其中，第一、五組（大一及研究所生）為對照組，用以建立該語言全體學習人口能力表現上、下標竿（base line and ceiling）的依據；第二、三、四組（大二至大四學生）則為實驗組，為本次研究計畫主要觀察對象。

各語言參與校系及各子群組有效樣本數如表二。

表二：歐、日語參與校系及各子群組有效樣本數

語言	校系數	有效樣本	第一組	第二組	第三組	第四組	第五組
日	7	816	208	181	258	112	57
法	4	433	73	106	154	72	28
德	5	451	94	123	153	80	1
西	5	511	100	154	149	83	25

二、研究結果：

- 2.1 各語言考生整體表現以日語系表現最佳，其次依序為西、法及德語系。詳參表三。此現象應與國內整個語言學習環境、受歡迎程度、學習人口及台灣的地理、歷史背景有關。

表三：歐、日語三項成績比較（以三項合計排序）

語言	聽力平均	用法平均	字彙閱讀平均	三項合計
日	71.04	57.20	55.73	183.96
西	54.05	49.98	47.91	151.94
法	48.61	50.49	46.53	145.62
德	49.82	47.99	44.32	142.13

- 2.2 各語言考生在聽力、用法、字彙與閱讀三項測驗表現上，除法語外，皆為聽力表現最佳，其次依序為用法及字彙與閱讀。法語部分則以用法表現最佳，其次依序為聽力及字彙與閱讀。此現象的可能解釋有二，一則或與法語科系的授課方式及教學比重有關；二則或為法語學習者在語言發展習得階段特有的現象。在 TCF 2002 年法語施測報告中亦有類似發現，TCF 考生在「文法」一項表現最佳，優於聽力、閱讀。
- 2.3 各語言考生的表現皆以字彙與閱讀一項最弱，此可能與考生年齡及施測次序有關。就年齡部分而言，語言中心歷年以成年人為主的英語測驗統計顯示：年齡在 20 歲以下的考生，其聽力平均最高，字彙閱讀最低，且年紀愈小，差距愈大；30 歲以後，考生的字彙閱讀平均則逐漸領先聽力、用法，且隨年紀增長，差距愈大。研發小組因而推斷歐、日語考生或亦有相同現象。

次序部分，字彙與閱讀測驗係於第三節施測，在此之前，受試者已先後完成聽力與用法兩節近 80 分鐘之測驗，體力與專注力或已減弱，出現疲乏現象。

2.4 各年級表現方面，日語部分顯示，FLPT 測驗適合國內大學二年級以上程度；歐語部分則顯示，FLPT 測驗適合國內大學三年級以上程度。各語言組各年級平均成績如表四~表七。

表四：日語各年級三項平均成績

組別	聽力平均值	用法平均值	字彙與閱讀平均值
第一組	55.43	42.06	41.06
第二組	68.54	55.31	52.81
第三組	73.03	58.24	56.34
第四組	84.66	70.41	69.77
第五組	100.18	87.74	88.14

表五：法語各年級三項平均成績

組別	聽力平均值	用法平均值	字彙與閱讀平均值
第一組	28.75	31.44	33.00
第二組	40.87	46.22	41.70
第三組	54.21	55.26	48.96
第四組	60.44	60.85	54.89
第五組	68.36	63.43	65.21

表六：德語各年級三項平均成績

組別	聽力平均值	用法平均值	字彙與閱讀平均值
第一組	39.23	32.50	34.94
第二組	44.19	41.80	38.63
第三組	53.48	54.08	47.65
第四組	63.22	63.45	57.00
第五組*	104.00	98.00	101.00

* 第五組僅有一名學生到考，人數過低，成績僅供參考。

表七：西語各年級三項平均成績

組別	聽力平均值	用法平均值	字彙與閱讀平均值
第一組	36.03	30.16	36.46
第二組	47.20	44.38	43.16
第三組	59.26	55.37	50.81
第四組	66.89	64.40	56.07
第五組	93.80	83.48	78.36

2.5 如以教育部公費留考標準「60分」作為門檻，則本次研究計畫考生以日語系通過比例最高，介於44%~66%；其餘依序為西語系19%~34%，法語系19%~29%，德語系15%~25%。各項測驗通過率詳如表八。

表八：各語言三項成績達60分(含)以上考生比例

語言	聽力 ≥ 60 (%)	用法 ≥ 60 (%)	字彙與閱讀 ≥ 60 (%)
日	66%	45%	44%
西	34%	29%	19%
法	29%	29%	19%
德	25%	26%	15%

2.6 依性別分析，日、法語兩系的男女考生三項平均成績表現大致相當。德語系則以男生組表現較佳，西語系則以女生組表現較佳。各組成績詳如表九~表十二。

表九、日語組男、女考生平均成績比較

性別	計數	聽力平均	用法平均	字彙與閱讀平均
男	155	70.03	56.81	55.05
女	661	71.28	57.29	55.89

表十、法語組男、女考生平均成績比較

性別	計數	聽力平均	用法平均	字彙與閱讀平均
男	67	47.30	50.70	45.78
女	366	48.84	50.45	46.67

表十一、德語組男、女考生平均成績比較

性別	計數	聽力平均	用法平均	字彙與閱讀平均
男	85	50.05	48.62	47.16
女	366	49.77	47.84	43.66

表十二、西語組男、女考生平均成績比較

性別	計數	聽力平均	用法平均	字彙與閱讀平均
男	92	50.16	47.25	45.26
女	419	54.90	50.58	48.49

2.7 歐、日語在校主修生與在職人士的語言能力比較，日語部分以在校生表現較佳，平均高出 3~15 分，但字彙與閱讀一項，在職人士略優於在校生。歐語部分則皆以在職人士表現較佳，平均高出 1~17 分。

表十三、日語在校主修生與在職人士三項平均成績比較

考生類別	人數	聽力平均	用法平均	字彙與閱讀平均
在職生	1468	56.57	53.89	58.91
在校生	816	71.04	57.20	55.73
相差分數		-14.47	-3.31	+3.18

表十四、法語在校主修生與在職人士三項平均成績比較

考生類別	人數	聽力平均	用法平均	字彙與閱讀平均
在職生	270	57.57	51.42	51.38
在校生	511	48.61	50.49	46.53
相差分數		+8.96	+0.93	+4.85

表十五、德語在校主修生與在職人士三項平均成績比較

考生類別	人數	聽力平均	用法平均	字彙與閱讀平均
在職生	142	63.40	55.08	61.37
在校生	451	49.82	47.99	44.32
相差分數		+13.58	+7.09	+17.05

表十六、西語在校主修生與在職人士三項平均成績比較

考生類別	人數	聽力平均	用法平均	字彙與閱讀平均
在職生	418	64.76	59.88	61.59
在校生	511	54.05	49.98	47.91
相差分數		+10.71	+9.90	+13.68

三、結語：

本次研究計畫結果大致達成研發小組原先設定的各項目標，語言訓練測驗中心將根據此結果，秉持一貫的嚴謹態度，繼續精進 FLPT 外語能力測驗，以期提供國人一合適、良好且穩定的檢測工具，並期盼此次研究計畫能繼「全民英檢」後，再為國內的歐、日語學習略盡棉薄之力，開啟國人第二外語學習及測驗研究的討論風氣。

最後，感謝所有參與學校院長、系主任及教授的支持建議，助教與行政人員的協助配合，以及全體同學的參與，俾使歐、日語計畫得以順利完成。另亦感謝語言中心同仁在前置作業及後續研發工作上的投入，技術小組的錄製印刷，施測小組的南北奔波，統計室廖秀育、陳潔珊研究員的資料處理分析及研發小組周素貞、衛世華、藍碧珠、鄭惠芬、柳嘉瑋與吳淑茹等研究人員的資料收集、實驗設計及報告撰寫。

如需索取各語言研究報告全文，請來函 rd@lffc.ntu.edu.tw 洽詢。